



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Instrumente Structurale  
2007 – 2013

**Nr./No. : 1045**

**Data/Date : 22/02/2012**

**OPERATOR ECONOMIC CONTRACTANT**  
**SC AEROSTAR SA BACAU**  
*CONTRACTING TRADER*  
*SC AEROSTAR SA BACAU*

**Documentatia de atribuire aferenta contractului de achizitie:**

*Award documentation related to the procurement contract:*

**“UTILAJE FARA MONTAJ PENTRU LUCRARI  
DESFASURATE IN HANGAR”**

*“EQUIPMENT WITHOUT ASSEMBLY FOR WORK  
CONDUCTED IN THE SHED”*

**BORDEROUL DOCUMENTELOR**  
*DOCUMENT REGISTER*

**CAPITOL I. Fisa de date a achizitiei/CHAPTER I. Bidding Data Sheet**

**CAPITOL II. Formulare/ CHAPTER II. Forms**

**CAPITOL III. Caiet de sarcini/ CHAPTER III. Specification of Requirements**

**CAPITOL IV. Clauze contractuale generale/ CHAPTER IV. General Terms and Conditions**

## Capitolul I FISA DE DATE A ACHIZITIEI / BIDDING DATA SHEET

### I. a. BENEFICIAR

#### I.a. BENEFICIARY

Denumire: <b>SC AEROSTAR SA, Bacau</b> Denomination: SC AEROSTAR SA, Bacau	
Adresa: Str. Condorilor , nr. 9, cod postal 600302, Bacau, jud. Bacau , Romania <i>Address: 9 Condorilor street, Postal Code 600302, Bacau, Romania</i>	
Persoana de contact: Serviciul Cumparari In atenția: Popa Andreea	Telefon: 004 0234 585 359, 004 0234 575 070 int. 1612
<i>Contact Person: Purchasing Department Atten: Ms. Popa Andreea</i>	Phone: 004 0234 585 359, 004 0234 575 070 int. 1612
E-mail: andreea.popa@aerostar.ro	Fax: 004 0234 572 445
Adresa/ele de internet (daca este cazul): <a href="http://www.aerostar.ro">www.aerostar.ro</a>	

### I b. Informatii si/sau clarificari

#### I.b. Information and/or clarifications

SC Aerostar SA va clarifica in scris orice neintelegere, formulata de ofertanti in legatura cu procedura de atribuire. <i>S.C. Aerostar S.A. will clarify in written any misunderstanding of the bidders regarding the assignation process.</i>	
Alte informații si/sau clarificari pot fi obținute: <i>Other information and / or clarification can be received from:</i>	
	<input checked="" type="checkbox"/> la adresa mai sus menționată <i>the address above mentioned</i>
	<input type="checkbox"/> altele: (adresa/fax) <i>other: (address/fax)</i>
Date limita de primire a solicitarilor de clarificari/ <i>Deadline for receipt of requests of clarifications: 15/03/2012</i> Adresa : Str. Condorilor, nr. 9, cod postal 600302, jud. Bacau <i>Address: 9, Condorilor street, Postal code 600302, Bacau, Country Romania</i> Telefon/Phone: 004 0234 585 359 sau/or 004 0234 575 070 int 1612 Fax: 004 0234 572 445 E-mail: <a href="mailto:andreea.popa@aerostar.ro">andreea.popa@aerostar.ro</a>	
Data limita de transmitere a raspunsului la clarificari/ <i>Deadline for the responses to requests of clarifications: 19/03/2012</i>	
<u>Nota:</u> Documentatia de atribuire este intocmita si in limba engleza. In caz de neconcordanta intre termeni, varianta in limba romana este de referinta. <i>Note: The Bidding Data Sheet is also written in English. In case of misunderstanding of the termes, the Romanian version is considered to be the basic.</i>	

**I. c. SURSA DE FINANTARE**

**I. c. SOURCES OF FINANCE**

Proiect/program finantat din surse proprii si surse comunitare in cadrul Programului Operational Sectorial Cresterea Competitivitatii Economice (POS CCE).

*Project / programme financed from company funds and communitary sources within the Sectorial Operational Programme "Economy Competitive Growth " (POS CCE).*

Nota:

Ofertantul va suporta toate costurile asociate elaborarii si prezentarii ofertei sale precum si a documentelor care o insotesc.

Note:

*The bidder shall bear all costs to prepare and present its offer as well as the costs with the related documents.*

## II OBIECTUL CONTRACTULUI / SCOPE OF THE CONTRACT

### II.1) DESCRIERE / DESCRIPTION

II.1.1) Denumire contract: Achizitie Utilaje fara montaj pentru lucrari desfasurate in hangar" <i>Contract title: "Acquisition of Equipment without assembly for work conducted in the shed"</i>		
II. 1.2) Denumire contract, locul de livrare: <i>Contract title and delivery place:</i>		
(a) Lucrări <input type="checkbox"/>	<b>(b) Produse</b> <input checked="" type="checkbox"/>	(c) Servicii <input type="checkbox"/>
Execuție <input type="checkbox"/> Proiectare și execuție <input type="checkbox"/> Realizare prin orice mijloace corespunzătoare cerințelor specificate de autoritate contractantă <input type="checkbox"/>	<b>Cumpărare / Buy</b> <input checked="" type="checkbox"/> Leasing <input type="checkbox"/> Închiriere/ <i>Rent</i> <input type="checkbox"/> Cumparare in rate/ Instalments buying <input type="checkbox"/>	Categoria serviciilor care urmeaza a fi prestate:
Principala locatie a lucrării	Principalul loc de livrare: <i>Main place of delivery :</i>  - la sediul beneficiarului SC AEROSTAR SA, Bacau Romania. - <b>to beneficiary          headquarter          SC AEROSTAR SA,          Bacau          Romania.</b>	Principalul loc de prestare:
II. 1. 3) Procedura se finalizeaza prin : Contract de achizitie / <b>Purchasing Agreement:</b> <input checked="" type="checkbox"/> Încheierea unui acord cadru <input type="checkbox"/>		
II.1.4) Divizare pe loturi (pt. informare despre loturi vedeti caietul de sarcini)/ <i>Splitting on batches (for more information on batches, please see the Specification of Requirements)</i> DA/YES <input type="checkbox"/> NU/NO <input checked="" type="checkbox"/>		
Ofertarea se va face pentru: <i>The bidding will be for:</i> Un singur lot <input checked="" type="checkbox"/> Unul sau mai multe <input type="checkbox"/> Toate loturile <input type="checkbox"/> <i>A single batch One or more batches All bathes</i>		
II.1.5) Oferte alternative sunt acceptate/ <i>Alternative offers are accepted</i> DA/YES <input type="checkbox"/> NU/NO <input checked="" type="checkbox"/>		

## II.2) Cantitatea sau scopul contractului

*Quantity or Purpose of the Agreement*

II.2.1) Cantitatea contractului/ Quantity of the Agreement: according to the Specification of Requirements, as follows: <ul style="list-style-type: none"><li>- Platforma armonica cu actionare electrica pentru lucrul la inaltime – 3 buc;/ <i>Electric scissor lift</i> – 3 pcs;</li><li>- Platforma de lucru la inaltime cu brat pliabil- 1 buc; / <i>Self-propelled electric articulating boom lift</i> – 1 pcs;</li><li>- Sursa mobila de interior 115V/400HZ, pentru alimentarea aeronavelor- 1 buc. / <i>Semi-stationary indoor 115V/400HZ Aircrafts Ground Power Unit Supply</i> 1- pcs.</li></ul>
---

## III. Conditii specifice contractului

*Specific conditions of the Agreement*

Se pot incheia contracte pentru fiecare pozitie in parte cu ofertantul / ofertantii selectati. <i>Agreements can be made for each item with the selected bidder(s).</i>
--

## IV: PROCEDURA

*The procedure*

IV.1) Procedura aplicata / <i>Applied procedure</i>
Selectie de oferte; Norme interne de achizitie (Anexa 7 la contractul de finantare nr. 210304 / 22.04.2010); <i>Selection of offers; Internal norm of aquisition (Anexe 7 of the Finance Agreement No 210304/22.04.2010);</i>
IV.2.) Legislatia aplicata / <i>Applicable Law:</i>
1. Instructiuni pentru beneficiarii proiectelor co-finantate in cadrul Programului Operational Sectorial „Cresterea Competitivitatii Economice” (POS CCE) <i>Instructions for beneficiaries of co-financed projects within Sectorial Operational Programme Economy Competitive Growth (POS CCE)</i>

## V. CRITERII DE CALIFICARE SI/SAU SELECTIE

*REQUIREMENTS FOR QUALIFICATION AND/OR SELECTION*

V.1) Situația personală a candidatului/ofertantului <i>The eligibility of the Bidder</i>	
<b>Declarații privind eligibilitatea</b> Declaration of eligibility <input checked="" type="checkbox"/> <b>solicitat/ requested</b> <input type="checkbox"/> nesolicitat/ not requested	<b>Declarația pe proprie răspundere privind eligibilitatea se va completa în conformitate cu modelul prezentat în cadrul documentației de atribuire (Formularul nr. 1).</b> <i>Bidder’s Declaration on one’s own responsibility regarding eligibility, to be filled in as per the model from awarding documentation. (Form no. 1)</i>
<b>Declarație privind neîncadrarea in una din situatiile prevazute de lege</b> <i>Declaration regarding the failure to comply with one Law provision</i> <input checked="" type="checkbox"/> <b>solicitat / requested</b> <input type="checkbox"/> nesolicitat	<b>Declarație completată în conformitate cu modelul prezentat în secțiunea “Formulare” din cadrul documentației de atribuire (Formularul nr. 2).</b> <i>Declaration to be filled in as per the model in section “Forms” from awarding documentation (Form no. 2)</i>

Certificate constatatoare (in **original sau copii legalizate**) privind indeplinirea obligatiilor exigibile de plata a impozitelor si taxelor catre stat, inclusiv cele locale, precum si a contributiei pentru asigurarile sociale de stat, valabile la data deschiderii ofertei:  
*Tax Certificates (in original or authenticated copies) regarding compliance with exigible obligations for payment of taxes and charges to the state, including local ones, as well as of contribution to the state social security system, valid at offer opening date:*

**Solicitat / requested**   
Nesolicitat/ not requested

**Cerinte obligatorii/ Mandatory Requirements:**

**a. Certificat de Atestare Fiscala privind impozitele si taxele catre stat, / Fiscal Registration Certificate regarding the payment of taxes and duties to the state, precum si a contributiei pentru asigurarile sociale de stat si a pensiei suplimentare, emis de Directia Generala a Finantelor publice (pentru persoane juridice romane); / including contribution to state social security and supplementary pension, issued by the General Direction of Public Finance (for Romanian legal persons);**

**b. Certificat Fiscal emis de Consiliul Local privind impozitele si taxele locale / Fiscal Certificate regarding the payment of local taxes and duties, issued by the City Hall (Local Council)(formulare tip eliberate de autoritatile competente din tara in care candidatul/ofertantul este rezident) / (standard forms issued by the relevant authorities from bidder's country of residence)**

**c. Persoanele juridice străine vor ataşa certificate/documente valabile la data depunerii ofertelor, eliberate de autoritățile legale competente din țara în care este stabilit, care să ateste faptul că respectivul operator economic și-a îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor și taxelor către bugetul de stat, precum și taxele locale, în conformitate cu prevederile legale în vigoare din țara în care este stabilit. / Foreign legal persons shall enclose certificates valid on the date when the offer is submitted, issued by the relevant authorities in bidder's country of residence, to certify that the economic operator had fulfilled its obligations to pay taxes and duties to the state budget, as well as the local taxes in accordance with the laws in force in the bidder's country of residence .**

**Pentru datoriile esalonate, ofertantii vor prezenta obligatorii conventiile de esalonare insotite de documente (OP) care atesta plata ratelor pana la data deschiderii ofertelor. Ofertantii care prezinta certificatele fiscale cu datorii neesalonate vor fi exclusi din procedura de atribuire a contractului de achizitie.**

*For re-scheduled payments of the taxes and duties, the bidder shall submit the payments spread-out convention with proof documents (POs) to certify the payment of the relevant installments until offer opening date. The bidders to present fiscal registration certificates without re-scheduled debts may be excluded from the award procedure.*

<p><b>Declarație privind calitatea de participant la procedură</b>  <i>Statement regarding Bidder's attendance in the procedure</i>  <input checked="" type="checkbox"/> <b>solicitat/requested</b>  <input type="checkbox"/> nesolicitat/ not requested</p>	<p><b>Declarație privind calitatea de participant la procedură completată în conformitate cu modelul prezentat în secțiunea "Formulare" din cadrul documentației de atribuire (Formularul nr. 3).</b>  <i>Statement regarding Bidder's attendance in the award procedure, filled in as per model from the section "Forms" in the awarding documentation (Form no. 3).</i></p>
<p>Vor fi excluși de la procedura de achiziție ofertantii care : / <i>The Bidders will be excluded from the award procedure in case of :</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. nu au prezentat unul din documentele mentionate in Cap. V. Pct. V.1. / <i>Failure to submit three of the documents specified in Chap., para V.1;</i></li> <li>2. nu si-au indeplinit obligatiile exigibile de plata a impozitelor si taxelor catre stat, inclusiv cele locale, precum si contributiile pentru asigurarile sociale de stat. / <i>Failure to meet the exigible obligations to pay the taxes and duties to the state budget, including the local taxes, as well as the contributions to the state social security fund;</i></li> <li>3. sunt in stare de faliment ori lichidare, afacerile le sunt conduse de un administrator judiciar sau activitatile sale comerciale sunt suspendate ori fac obiectul unui aranjament cu creditorii sau este intr-o situatie similara cu cele anterioare, reglementata prin lege / <i>Bankruptcy or winding-up, its business is under receivership or its commercial operations are suspended or are under an arrangement with the creditors or in a situation similar to previous ones, as provided by law.</i></li> </ol>	
<p><b>V.2) Capacitatea de exercitare a activității profesionale (înregistrare)</b>  <i>Capacity to perform the professional activity (registration)</i></p>	
<p><b>a) Persoane juridice/fizice române</b>  <i>For Romanian bidders, legal or physical persons</i>  <input checked="" type="checkbox"/> <b>solicitat / requested</b>  <input type="checkbox"/> nesolicitat/ not requested</p>	<p><b>Cerinta obligatorie/ Mandatory Requirement:</b>  <b>a) Certificat de înregistrare emis de Oficiul Registrului Comertului sau echivalent / Registration Certificate issued by the Trade Register Office or equivalent</b>  <b>b) Certificat Constatator emis de Oficiul Registrului Comertului de pe langa Camera de Comert si Industrie nationala sau teritoriala/ Registration Certificate issued by the Trade Register Office near the National or local Chamber of Commerce and Industry, din care sa reiasa ca societatea are ca obiect de activitate livrarea produselor solicitate, in original sau copie legalizata, sau Autorizația de funcționare, precum si orice alt document edificator considerat necesar pentru dovedirea apartenenței la categoria profesionala impusa de îndeplinirea contractului.</b></p>
<p><b>b) Persoane juridice/fizice străine</b>  <i>For foreign Bidders, legal or physical persons:</i>  <input checked="" type="checkbox"/> <b>solicitat / requested</b>  <input type="checkbox"/> nesolicitat/ not requested</p>	<p>Documente edificatoare care să dovedească o formă de înregistrare ca persoană juridică sau de înregistrare/atestare ori apartenență din punct de vedere profesional. / <i>Relevant documents to prove registration as legal person or professional registration/certification or belonging to such category.</i></p>

<b>V.3) Situația economico-financiară</b> <i>Economic &amp; Financial Situation</i>	
<b>Informații privind situația economico-financiară/</b> <i>Information regarding economic &amp; financial situation</i> <input checked="" type="checkbox"/> <b>solicitat / requested</b> <input type="checkbox"/> nesolicitat	Bilanțul contabil încheiat la 31.12.2010 (sau documente similare bilanțului contabil, considerate legale și edificatoare în țara în care operatorul economic este rezident), în copie, vizate și înregistrate de organele competente, și orice alte documente legale edificatoare (rapoarte anuale), prin care operatorul economic își poate dovedi capacitatea economico-financiară. / <i>Balance Sheet at 31.12.2010 (or documents similar to balance sheet deemed legal and relevant in Bidder's country of residence), in copy, endorsed and registered by the relevant bodies, and any other legal relevant documents (annual reports), able to prove Bidder's economic &amp; financial capacity.</i>
<b>V.4) Capacitatea tehnică și/sau profesională</b> <i>Technical and/or Professional Capacity</i>	
Fișă de informații generale care să conțină și contul bancar al operatorului economic. / <i>General information data sheet to include Bidder's bank account as well</i> <input checked="" type="checkbox"/> <b>solicitat / requested</b> <input type="checkbox"/> nesolicitat/ not requested	Se va prezenta <b>Formularul nr. 4</b> <b>Form no. 4 shall be filled in.</b>
Lista principalelor furnizari în ultimii 3 ani pentru a se verifica experiența în domeniu:/ <i>List of main experience activities during the last 3 years to check for experience in the field:</i> <input checked="" type="checkbox"/> <b>solicitat / requested</b> <input type="checkbox"/> nesolicitat/ not requested	Se va completa <b>Formularul nr. 5</b> <b>Form no. 5 shall be filled in.</b> Se vor trece principalele contractele similare derulate în ultimii 3 ani (2009, 2010, 2011). / <i>Will include the main similar contracts performed during the last 3 years (2009, 2010, 2011).</i>
Documentele emise de organisme acreditate, care confirmă certificarea sistemului calității. / <i>Documents issued by accredited bodies, confirming the quality system certification.</i> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Solicitat / requested</b> <input type="checkbox"/> nesolicitat/ not requested	Se vor prezenta documente emise de organisme acreditate, care confirmă certificarea și atestă că este implementat sistemul de management al calității, conform cu cerințele din standardul seria SR-EN-ISO 9001:2001 (sau echivalent) pentru produsele oferite. <i>Bidders will submit documents issued by accredited bodies, confirming the certification and the implementation of the quality management system in accordance with the requirements of standard SR-EN-ISO 9001:2001 (or equivalent) for the products offered.</i> <u>NOTĂ:</u> * Se acceptă certificate din seria ISO sau similare privind implementarea unui sistem de management al calității, emise de organisme acreditate internațional. <u>NOTE:</u> * <i>certificates in the ISO series or similar are accepted regarding the implementation of a quality management system issued by international accredited bodies.</i>



<b>V.5. Standarde de protectia muncii si protectia mediului</b> Standards for Labour Safety and Environment Protection	
Standarde de protectia muncii si protectia mediului/ <i>Labour standards and environmental protection</i> <input checked="" type="checkbox"/> <b>solicitat / requested</b> <input type="checkbox"/> nesolicitat / not requested	Se va completa o declaratie pe proprie raspundere ( <b>Formular nr. 6</b> ) <i>A declaration on one's own responsibility will be filled in (Form no 6)</i>
Pentru indeplinirea cerintei eligibilitatii ofertantilor, comisia de evaluare isi rezerva dreptul de a solicita clarificari/completari in vederea asigurarii conformitatii cu documentele prezentate. <i>The evaluation committee has the right to require clarifications/addenda regarding the conformity of the requested documents.</i>	

## VI. PREZENTAREA OFERTEI / PRESENTATION OF THE OFFER

VI.1) Limba de redactare a ofertei <i>Language of drafting the offer</i>	Oferta si documentele de calificare vor fi redactate în limba română si/sau engleza./ <i>The offer and qualification documents will be written in Romanian and / or English language.</i>
VI.2) Perioada de valabilitate a ofertei/ <i>Validity of the offer</i>	Perioada de valabilitate a ofertelor este de 60 zile de la data depunerii ofertei./ <i>The validity of the offer is 60 days from submitting date.</i>
VI.3) <b>Propunerea tehnica</b> <i>Technical proposal</i>	Ofertantul va elabora Propunerea tehnica in care va face dovada respectarii cerintelor din Caietele de Sarcini, acestea fiind minimale. <i>The bidder will prepare the Technical Proposal according to the requirements stated in the Technical Proposal, which are minimal requirements.</i>  Utilajele oferite trebuie sa aiba configuratia completa asa cum este ceruta de caietul de sarcini. <i>The offered equipments must have complete configuration as requested in the Specification of Requirements.</i>  Totodata, in cadrul propunerii tehnice vor fi mentionate Termenul de livrare si Perioada de garantie a fiecarui produs in parte. <i>Also, Delivery date and Warranty for each product, have to be mentioned in the technical proposal.</i>
VI.4) <b>Oferta financiara</b> <i>Financial offer</i>	Trebuie sa fie conforma cu cerintele specificate mai jos:/ <i>Must be according to the specifications below:</i> >Oferta de preț trebuie să acopere întregul contract, așa cum este descris în Documentația de Atribuire./ <i>Price offer must refer to the entire Agreement, as described in the Bidding Data Sheet</i> >Pretul contractului este ferm si nemodificabil pe toata durata de desfasurare a contractului./ <i>The Agreement price is ferm and can not be</i>

	<p><i>modified during the Agreement period.</i></p> <p>&gt;Prețurile sunt fara TVA si reprezinta valoarea utilajului pus in functiune de ofertant la SC Aerostar SA Bacau./ <i>Prices do not include VAT and refer to the equipment put in function by the bidder to SC Aerostar SA Bacau.</i></p> <p>&gt;Prețurile oferite trebuie să includă taxele și impozitele datorate, precum și oricare alte contribuții solicitate prin lege pentru produsele importate. Prețurile propuse se consideră a fi prețuri finale și nu sunt afectate de orice variație în impozitele, taxele și / sau contribuțiile menționate mai sus.</p> <p><i>Prices must include due taxes and customs, as well as any other contributions requested by law for the imported products.</i></p> <p>Moneda ofertei:/ <i>The offers Currency: EURO</i></p>
<p>Modul de prezentare a <b>Propunerii financiare</b> / <i>Presentation of the Financial Proposal</i></p>	<p>Ofertantul va prezenta <b>Propunerea financiara</b>, pentru produsul si serviciile solicitate in Caietul de sarcini pe <b>Formularul nr. 7.</b> / <i>The Bidder shall submit the Financial Proposal for the products and services requested in the specification of requirements in Form No. 7.</i></p> <p>Nota: Pentru fiecare produs oferit se va completa cate un formular.</p> <p>Note: <i>For each product will fill in one Form.</i></p>
<p>VI.5) Modul de prezentare a ofertei <i>Presentation of the offer</i></p>	<p><b>Adresa la care se depune oferta:</b> <i>Address to submit the offer:</i></p> <p><b>SC AEROSTAR SA, str. Condorilor, nr.9, cod postal 600302, jud. Bacau, Romania.</b></p> <p>Ofertantul trebuie sa prezinte un exemplar al ofertei si al documentelor care o însoțesc, in original, si un exemplar in copie a acestora, indosariate sau legate. / <i>The Bidder shall submit one set of originals: the offer and related documents, and one set of copies in a folder or brief.</i></p> <p>Originalul si copia trebuie sa fie tipărite sau scrise cu cerneala neradiabilă, vor avea toate paginile numerotate si vor fi semnate pagina cu pagina de reprezentantul autorizat / reprezentantii autorizați corespunzător sa angajeze ofertantul in procedura. / <i>The original and the copy must be printed or written with non-erasable ink, all pages numbered and signed on each page by the duly authorized representative(s) of the Bidder in the procedure.</i></p> <p>Ofertantul are obligatia de a anexa un opis al documentelor prezentate. / <i>The Bidder shall attach a</i></p>

*list of the documents submitted.*

Ofertantul trebuie sa sigileze originalul si copia in plicuri separate marcand corespunzător plicurile cu "ORIGINAL" si, respectiv "COPIE". / *The Bidder shall seal the original and the copy each, in a separate envelope, marking them as "ORIGINAL" and "COPY", respectively.*

Documentele de calificare, oferta tehnica si cea financiara vor fi prezentate in plicuri separate marcate corespunzator cu „DOCUMENTE DE CALIFICARE” (ORIGINAL) – (COPIE), „OFERTA FINANCIARA” (ORIGINAL) – (COPIE) si „OFERTA TEHNICA” (ORIGINAL) – (COPIE). Plicurile se vor introduce intr-un plic exterior, închis si netransparent. / *The qualification documents, the technical proposal and the financial proposal shall be submitted in separate envelopes, properly marked as „QUALIFICATION DOCUMENTS” (ORIGINAL) – (COPY), „FINANCIAL PROPOSAL” (ORIGINAL) – (COPY) and „TECHNICAL PROPOSAL” (ORIGINAL) – (COPY). The envelopes shall be introduced all into an outer non-transparent envelope, properly closed. Plicurile interioare trebuie să fie marcate cu denumirea si adresa ofertantului. / The inside envelopes shall be marked with Bidder’s name and address. Plicul exterior trebuie sa fie marcat cu adresa beneficiarului si cu inscripția “SELECTIE OFERTE ACHIZITIE UTILAJE FARA MONTAJ PENTRU LUCRARI DESFASURATE IN HANGAR / IN ATENTIA DIRECTORULUI DIVIZIEI LOGISTICE / A NU SE DESCHIDE INAINTE DE DATA DE 23.03.2012 ORA 13:00”. / The outer envelope shall be marked with Beneficiary’s name and address, and the text “ SELECTION of AQUISITION EQUIPMENTS WITHOUT ASSEMBLY FOR WORK CONDUCTED IN THE SHED “ /ATTENTION TO: DIRECTOR, LOGISTIC DIVISION - NOT TO OPEN BEFORE 23.03.2012 01.00 PM”*

Documentele care insotesc oferta:

*Documents that accompany this offer:*

a. Ofertantul trebuie sa prezinte Scrisoarea de inaintare in conformitate cu **Formularul nr. 8**. Scrisoarea de inaintare va fi atasata plicului exterior si va fi stampilata cu data si ora depunerii ofertei./ *The bidder shall submit the Cover Letter in accordance with Form no. 8. The Cover Letter is attached to the outer envelope and shall be stamped with the date and hours when the bid is submitted.*

b. Fiecare oferta trebuie sa fie insotita de imputernicirea scrisa prin care semnatarul ofertei

	<p>autorizeaza persoana respectiva sa depuna si sa reprezinte operatorul economic la deschiderea ofertelor. Se va completa <i>Formularul nr. 9.</i> / <i>Each offer must be accompanied by a written power of attorney in which the signatory of the offer empowers the person to submit and represent the trader at the opening of the bids. Form no 9 shall be filled in.</i></p>
<p>VI. 6) Data limita de depunere a ofertelor / <i>Deadline to submit the Offer</i></p>	<p>Ofertele pot fi transmise prin posta sau depuse direct la sediul beneficiarului pana la data de <b>23.03.2012, ora:12.00</b>  <i>The Offers can be send by post or submitted directly at beneficiary's headoffice until 23.03.2012, 12.00 AM.</i></p>
<p>VI.7) Posibilitatea retragerii sau modificarii ofertei/ <i>Possibility to withdraw or modify the offer</i></p>	<p>Ofertantul are dreptul de a-si modifica sau de a-si retrage oferta numai înainte de data limita de depunere a ofertei si numai printr-o solicitare scrisa in acest sens;/ <i>The bidder has the right to modify or withdraw its offer only before the indicated deadline for submitting the offers subjects to a written request to that effect;</i>          Pe plicul exterior se va marca obligatoriu inscriptia „ MODIFICARI”. /<i>On the outer envelope the text "CHANGES" shall be marked.</i>          Ofertele care sosec la adresa beneficiarului dupa expirarea datei limita pentru depunere, vor fi considerate oferte intarziate si vor fi returnate nedeschise. <i>The offers sent/submitted to the Beneficiary after the deadline expires will be considered delay and shall be returned unopened.</i></p>
<p>VI.8) Deschiderea ofertelor / <i>Opening of the Offers</i></p>	<p>Data, ora si locul deschiderii ofertelor: <b>23.03.2012, ora 13.00</b>, la sediul SC AEROSTAR SA, Str.Condorilor nr. 9, Bacau, cod postal 600302 /  <i>Date, time and place of opening of the offers: 23.03.2012, 01.00 PM at SC AEROSTAR SA Headoffice, Condorilor street no. 9, Bacau, Postal code 600302.</i>          Reprezentatii ofertantilor au dreptul de a fi prezenti la sedinta de deschidere. / <i>Bidders' representatives are entitled to attend in the opening session.</i>          Ofertele vor fi deschise de către comisia de evaluare numita în scopul evaluării. <i>The offers will be opened by the Evaluation Committee in charge with the evaluation.</i>          Comisia de evaluare va întocmi un proces verbal al deschiderii ofertelor. Reprezentanții ofertanților care sunt prezenți vor fi invitați să semneze procesul verbal. Lipsa semnăturii unui ofertant de pe acest proces verbal nu invalidează conținutul și efectul</p>

	<p>procesului verbal de deschidere a ofertei. Cate o copie a procesului-verbal se distribuie tuturor ofertantilor prezenti. / <i>The evaluation commission will write out a report for the opening of the offers. The present bidder representatives will be asked to sign the Report. The lack of signature of a bidder form these Report does not invalidate the content and the effect of these Report. A copy of these Report will be handled to each of the present bidders.</i></p>
--	---

**VII. CRITERII DE ATRIBUIRE**  
**AWARD CRITERIA**

VII.1) Prețul cel mai scăzut / <i>The lowest price</i>	<b>X</b>
VII.2) Oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic / <i>Most advantageous Offer of economically</i>	

**VIII. NOTIFICAREA ATRIBUIRII CONTRACTULUI / NOTIFICATION OF AGREEMENT AWARD**

	<p>După finalizarea evaluării, SC Aerostar SA Bacau va notifica Ofertantul/Ofertantii câștigători, în scris, că oferta a fost acceptată. În același timp, va notifica, de asemenea, toți ceilalți ofertanți cu privire la rezultatele procedurii de atribuire / <i>After the evaluation, SC Aerostar SA Bacau will notify the winning bidder/bidders, in writing, that the offer was accepted. At the same time, the contractor will inform all the other bidders about the outcome of the award procedure.</i></p>
--	---

**IX. ATRIBUIREA CONTRACTULUI**  
**AGREEMENT AWARD**

<p><b>IX.1</b> Ajustarea pretului contractului / <i>Adjustment of the Agreement price</i>          DA / YES <input type="checkbox"/> NU / NO <input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>Nu se accepta majorarea pretului contractului. / <i>Contract price increase shall not be accepted.</i></p>
<p><b>IX.2.</b> Contract de achizitie / <i>Purchasing Agreement</i>          DA / YES <input checked="" type="checkbox"/> NU / NO <input type="checkbox"/></p>	<p>Clauze contractuale generale, incluse in Documentatia de atribuire, vor fi completate cu datele de identificare ale ofertantului, si vizate de catre reprezentantii legali ai acestuia pe fiecare pagina in sensul acceptarii lor. Clauzele contractuale semnate vor fi atasate ofertei financiare.  <i>The Agreement General Terms &amp; Conditions included in the award documentation shall be attached after being marked with bidder's identification data and endorsed on each page by the bidder's legal representative for the acceptance.</i>  <u>Nota:</u>          Daca ofertantul castigator nu semneaza contractul in termenii stabiliti, in maxim 15 zile de la data notificarii atribuirii contractului,</p>

beneficiarul poate sa incheie contractul cu ofertantul cu punctajul imediat urmator, daca oferta corespunde, sau poate relua procedura de achizitie in aceleasi conditii.

Note:

*If the winning bidder fails to sign the contract under the terms and conditions provided, in 15 days, at latest, after he was notified, the beneficiary may execute the contract with the bidder having the immediately lower score, if the offer meets the requirement or may resume the procedure under the same conditions.*

În funcție de nevoile SC Aerostar SA Bacau și în legătură cu conținutul propunerilor tehnice și financiare prezentate de către ofertantul câștigător, SC Aerostar SA și ofertantul câștigător pot decide cu privire la adăugarea și/sau îmbunătățirea clauzelor contractului, cu scopul de a reflecta situația reală a condițiilor de execuție a contractului.

*Based on the SC AEROSTAR SA BACAU needs regarding the content of the technical and financial proposals presented by the winning bidder, SC AEROSTAR SA and the winning bidder can decide regarding the adding and/or improvement of the contract conditions, in order to to reflect the real situations of the agreement conditions.*

## CAPITOLUL II

### **FORMULARE**

Capitolul II conține formularele destinate, pe de o parte, sa faciliteze elaborarea si prezentarea ofertei si a documentelor care o însoțesc si, pe de alta parte, sa permită comisiei de evaluare examinarea si evaluarea rapida si corecta a tuturor ofertelor depuse.

Fiecare candidat/ofertant care participa, in mod individual sau ca asociat, la procedura pentru atribuirea contractului de achiziție are obligația de a prezenta formularele prevăzute in cadrul acestui capitol, completate in mod corespunzător si semnate de persoanele autorizate.

## OPERATOR ECONOMIC

.....  
(denumire/nume)

## DECLARAȚIE PRIVIND ELIGIBILITATEA

1. Subsemnatul, ....., reprezentant împuternicit al .....  
(denumirea/numele și sediul/adresa operatorului economic) declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii din procedura de achiziție ca în ultimii 5 ani nu am fost condamnat prin hotărâre definitivă a unei instanțe judecătorești pentru participarea la activități ale organizațiilor criminale, pentru corupție, fraudă și /sau spălare de bani.

2. Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că Beneficiarul are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, situațiilor și documentelor care însoțesc oferta, orice informații suplimentare privind eligibilitatea noastră precum și experiența, competența și resursele de care dispunem.

3. Subsemnatul autorizez, prin prezenta, orice instituție, societate comercială, bancă, alte persoane juridice, să furnizeze informații reprezentanților autorizați ai beneficiarului **SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacău, jud. Bacău, România**, cu privire la orice aspect tehnic și financiar în legătură cu activitatea noastră.

4. Prezenta declarație este valabilă până la data de ..... ( se precizează data expirării perioadei de valabilitate a ofertei).

Data completării.....

**Operator economic,**

.....  
(semnătura autorizată)



Operator economic

---

(denumirea/numele)

**DECLARATIE**

privind neincadrarea in situatiile prevazute de legislatia romana in vigoare

Subsemnatul(a) ..... (*denumirea, numele operatorului economic*), in calitate de ofertant/candidat/concurent particip in vederea atribuirii contractului de achizitie avand ca obiect..... (*denumirea produsului*), la data de ..... (*zi/luna/an*), organizata de **SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacau, jud. Bacau, Romania**, declar pe propria raspundere ca:

a) nu sunt in stare de faliment ori lichidare, afacerile mele nu sunt conduse de un administrator judiciar sau activitatile mele comerciale nu sunt suspendate si nu fac obiectul unui aranjament cu creditorii. De asemenea, nu sunt intr-o situatie similara cu cele anterioare, reglementata prin lege;

b) nu fac obiectul unei proceduri legale pentru declararea mea in una dintre situatiile prevazute la lit. a);

c) mi-am indeplinit obligatiile de plata a impozitelor, taxelor si contributiilor de asigurari sociale catre bugetele componente ale bugetului general consolidat, in conformitate cu prevederile legale in vigoare in Romania sau in tara in care sunt stabilit pana la data solicitata .....

d) in ultimii 2 ani mi-am indeplinit obligatiile contractuale si nu am produs prejudicii beneficiarilor acestora, indiferent de natura finantarii acestor contracte.

e) nu am fost condamnat, in ultimii 3 ani, prin hotararea definitiva a unei instante judecatoresti, pentru o fapta care a adus atingere eticii profesionale sau pentru comiterea unei greseli in materie profesionala.

Subsemnatul declar ca informatiile furnizate sunt complete si corecte in fiecare detaliu si inteleg ca beneficiarul are dreptul de a solicita, in scopul verificarii si confirmarii declaratiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Inteleg ca in cazul in care aceasta declaratie nu este conforma cu realitatea sunt pasibil de incalcarea prevederilor legislatiei penale privind falsul in declaratii.

Data completării.....

Operator economic,

.....  
(semnatura autorizata)

Operator economic

---

 (denumirea/numele)

**DECLARATIE  
PRIVIND CALITATEA DE PARTICIPANT LA PROCEDURA**

1. Subsemnatul, .....reprezentant imputernicit al ..... (*denumirea operatorului economic*), declar pe propria raspundere, sub sanctiunile aplicate faptei de fals in acte publice, ca, la procedura pentru atribuirea contractului de achizitie ..... (*se mentioneaza procedura*), avand ca obiect ..... (denumirea produsului), la data de ..... (*zi/luna/an*), organizata de **SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacau, jud. Bacau**, particip si depun oferta:

- in nume propriu;
  - ca asociat in cadrul asociatiei .....
  - ca subcontractant al .....
- (*Se bifeaza optiunea corespunzatoare*)

2. Subsemnatul declar ca:

- nu sunt membru al niciunui grup sau retele de operatori economici;
  - sunt membru in grupul sau reseaua a carei lista cu date de recunoastere o prezint in anexa.
- (*Se bifeaza optiunea corespunzatoare*)

3. Subsemnatul declar ca voi informa imediat beneficiarul daca vor interveni modificari in prezenta declaratie la orice punct pe parcursul derularii procedurii de atribuire a contractului de achizitie sau, in cazul in care vom fi desemnati castigatori, pe parcursul derularii contractului de achizitie.

4. De asemenea, declar ca informatiile furnizate sunt complete si corecte in fiecare detaliu si inteleg ca beneficiarul are dreptul de a solicita, in scopul verificarii si confirmarii declaratiilor, situatiilor si documentelor care insotesc oferta, orice informatii suplimentare in scopul verificarii datelor din prezenta declaratie.

5. Subsemnatul autorizez prin prezenta orice institutie, societate comerciala, banca, alte persoane juridice sa furnizeze informatii reprezentantilor autorizati ai **SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacau, jud. Bacau, Romania**, cu privire la orice aspect tehnic si financiar in legatura cu activitatea noastra.

Data completării.....

Operator economic,  
.....  
(semnatura autorizata)

OPERATOR ECONOMIC

.....  
(denumirea/numele)

**INFORMATII GENERALE**

1. Denumirea/numele: .....
  2. Codul fiscal: .....
  3. Adresa sediului central: .....
  4. Telefon: .....  
Fax: .....  
Telex: .....  
E-mail: .....
  5. Cont ..... Dechis la .....
  6. Daca societatea este inregistrata ca I.M.M.....
  7. Certificatul de inmatriculare/inregistrare ...../(numarul, data si locul de inmatriculare/inregistrare)
  8. Obiectul de activitate, pe domenii: ...../(in conformitate cu prevederile din statutul propriu)
  9. Birourile filialelor/sucursalelor locale, daca este cazul: .....  
.....  
.....  
.....  
(adrese complete, telefon/telex/fax, certificate de inmatriculare/inregistrare)
  10. Principala piata a afacerilor: .....
- Data completarii .....

Operator economic,

.....  
(semnatura autorizata)

Operator economic

---

  
(denumirea/numele)

**DECLARATIE  
PRIVIND LISTA PRINCIPALELOR PRESTARI DE SERVICII IN ULTIMII 3 ANI**

Subsemnatul....., reprezentant imputernicit al ..... (denumirea/numele si sediul/adresa operatorului economic), declar pe propria raspundere, sub sanctiunile aplicate faptei de fals in acte publice, ca datele prezentate in tabelul anexat sunt reale.

Subsemnatul declar ca informatiile furnizate sunt complete si corecte in fiecare detaliu si inteleg ca beneficiarul are dreptul de a solicita, in scopul verificarii si confirmarii declaratiilor, situatiilor si documentelor care insotesc oferta, orice informatii suplimentare in scopul verificarii datelor din prezenta declaratie.

Subsemnatul autorizez prin prezenta orice institutie, societate comerciala, banca, alte persoane juridice sa furnizeze informatii reprezentantilor autorizati ai ..... (denumirea si adresa autoritatii contractante) cu privire la orice aspect tehnic si financiar in legatura cu activitatea noastra.

Nr. crt.	Obiectul contractului	Denumire/ numele beneficiarului	Valoarea totala a contractului	Perioada de derulare a contractului*)
1				
2				
3				

Data : .....

Operator economic,

.....  
(semnatura autorizata)

---

\*) Se va preciza data de incepere si de finalizare a contractului.

Operator economic

\_\_\_\_\_  
(denumirea/numele)

**DECLARATIE  
PRIVIND RESPECTAREA NORMELOR REFERITOARE LA PROTECTIA MEDIULUI SI  
PROTECTIA MUNCII**

1. Subsemnatul ....., reprezentant imputernicit al ....., (denumirea operatorului economic), declar pe propria raspundere, ca la elaborarea ofertei am tinut cont de obligatiile cuprinse in normele europene de sanatate si securitate in munca, precum si de normele europene referitoare la protectia mediului inconjurator.

2. Subsemnatul declar ca in cazul in care oferta noastra va fi declarata castigatoare vom respecta intrutotul regulile mai sus mentionate. In acest sens inteleg ca beneficiarul are dreptul de a solicita, in scopul verificarii si confirmarii declaratiilor orice documente doveditoare de care dispun.

Data completarii : .....

Operator economic,  
.....  
(semnatura autorizata)

OPERATOR ECONOMIC

\_\_\_\_\_

*(denumirea/numele)*

**FORMULAR DE OFERTĂ**

Către

**SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacau, jud. Bacau**

Domnilor,

1. Examinând documentația de atribuire pentru "Utilaje fara montaj pentru lucrari desfasurate in hangar" Nr. 1045 / 22.02.2012, subsemnații, reprezentanți ai ofertantului \_\_\_\_\_, ne oferim să furnizăm:

.....

în conformitate cu prevederile și cerințele cuprinse în documentația mai sus menționată pentru suma de \_\_\_\_\_ EURO, fara TVA, in conditia de livrare DDP Bacau  
*(suma în litere și în cifre)*  
 conform anexei atasate.

2. Ne angajăm ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită câștigătoare, să furnizăm produsele la termenele cerute în Caietul de sarcini.

3. Ne angajăm să menținem aceasta oferta valabilă pentru o durată de 60 (sasezeci) zile, respectiv până la data de \_\_\_\_\_, și ea va rămâne obligatorie pentru noi

*(ziua/luna/anul)*

și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

4. Până la încheierea și semnarea contractului de achiziție aceasta ofertă, împreună cu comunicarea transmisă de dumneavoastră, prin care oferta noastră este stabilită câștigătoare, vor constitui un contract angajant între noi.

5. Am înțeles și consimțim ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită ca fiind câștigătoare:

a. să semnăm contractul de achiziție în termen de maxim 15 zile de la data anuntului privind atribuirea contractului de achiziție.

b. să constituim garanția de bună execuție în conformitate cu prevederile din documentația de atribuire

6. Înțelegem ca nu sunteți obligați să acceptați oferta cu cel mai scăzut preț sau orice alta ofertă pe care o puteți primi.

Data \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Ofertant ,

.....*(numele operatorului economic)*

..... *(numele persoanei autorizate și semnătura)*

OPERATOR ECONOMIC  
(OFERTANT)

nregistrat la sediul beneficiarului

.....  
(denumirea/numele)

nr. .... / .....

## SCRISOARE DE INAINTARE

Catre,

**SC AEROSTAR SA, str. Condorilor nr. 9, Bacau, jud. Bacau, Romania**

Ca urmare a Anuntului aparut in ....., nr..... / ..... privind aplicarea procedurii pentru atribuirea contractului de furnizare pentru achizitia de :

.....

noi ..... (denumirea/numele ofertantului) va transmitem alaturat urmatoarele:

Coletul sigilat si marcat in mod vizibil, continand, in original si intr-un numar de ..... copii:

- a) oferta;
- b) documentele care insotesc oferta.

Data completarii .....

Ofertant,

.....  
(semnatura autorizata)

OPERATOR ECONOMIC

---

(denumirea/numele)

**IMPUTERNICIRE**

Subsemnatul \_\_\_\_\_ (se completeaza numele reprezentantului legal al ofertantului), imputernicesc pe domnul \_\_\_\_\_, legitimat cu Carte de identitate seria \_\_\_\_\_, nr. \_\_\_\_\_, telefonul de la domiciliu \_\_\_\_\_, sa depuna si sa reprezinte societatea la deschiderea ofertelor pentru achizitia produsului de \_\_\_\_\_ din data de \_\_\_\_\_.

Data: .....

Operator economic,  
.....  
(semnatura autorizata)



## **CHAPTER II**

### **FORMS**

Chapter II contains the forms intended, on the one hand, to facilitate the preparation and presentation of the offer and of the related documents and, on the other hand, to allow to the evaluation committee the quick and correct examination and evaluation of all bids submitted.

Each bidder, participating individually or as a partner, in the contract award procedure has the obligation to present the forms provided in this chapter, properly filled in and signed by the duly authorized persons.

BIDDER

.....  
(name)

**DECLARATION OF ELIGIBILITY**

1. The undersigned ....., duly authorized representative of .....(Name and location / address of economic operator), I hereby declare on my own responsibility , under sanction to be excluded from the acquisition procedure, that in the past 5 (five) years I have not been convicted by final decision of a court for participation in activities of criminal organizations, corruption, fraud and/or money laundering.

2. The undersigned, I hereby certify that the information provided are complete and correct in every detail and I understand that the Beneficiary /( contracting authority) is entitled to request, with a view to the verification and confirmation of the declarations, statements and documents accompanying the offer, any additional information regarding our eligibility and experience, competence & expertise and resources at our disposal.

3. The undersigned, I hereby authorize any institution, commercial company, bank, other legal entities, to provide information to the authorized representatives of the beneficiary SC AEROSTAR SA, of 9 Condorilor street, Bacau, Romania, regarding any technical and financial aspect with reference to our activity.

4. This statement is available until the date .. (to specify expiry date of the bid validity period).

Date:.....

Company

.....  
(Authorized signature)

Bidder

\_\_\_\_\_  
(description/name)

**STATEMENT**

**regarding failure to comply with one of the situations provided by the Romanian law in force**

The undersigned, .....(name of the economic operator), as a bidder participating in the award procedure for the purchasing agreement for ..... (product name), at the date..... (day/month/year) organized by SC AEROSTAR SA, no. 9 Condorilor street, Bacau, Romania, I hereby declare on my own responsibility:

a) I am not in a bankruptcy or liquidation situation, my business is not under the administration of a judiciary receiver or my commercial activities are not suspended and are not subject to an arrangement with the creditors. Also, they are not in a situation such as previously described, provided by law.

b) I am not under the legal proceedings for my declaration as in a situation provided at paragraph a) above

c) I fulfilled my payment obligations regarding the taxes, duties and social security contributions to the budgets components of the general consolidated budget in accordance with the laws in force in Romania or in the country of residence as by the reference date requested.

d) in the past two years I fulfilled my contractual obligation and did not harm our beneficiaries irrespective of the funding for these contracts.

e) in the past three years I was not sentenced by the final decision of a court for an act to denote professional misconduct or for error in a professional subject matter.

The undersigned, I hereby declare that the information provided is complete and correct in every detail and understand that the beneficiary is entitled to request, with a view to the verification and confirmation of my declarations, any documents / evidence which I have available.

I understand that unless this statement is true and conforming with reality, I am liable for the infringement of the criminal law regarding false statements.

Date:.....

Company,

.....  
(Authorized signature)

Company

\_\_\_\_\_ (denomination/name)

**DECLARATION**

**Regarding the status of Bidder in the award procedure**

1. The undersigned, ... .., duly authorized representative of ... .. (company name), I hereby declare on my own responsibility, under sanction applicable to false public documents, that the procedure for awarding the purchasing agreement .....( specify procedure) , with the object ..... (Name of product), on ..... (Day / month / year), organized by SC AEROSTAR SA of Str Condorilor no. 9, Bacau, Bacau County, I participate and submit the bid:

- in my own name;
  - as member of the association/partnership .....
  - as a subcontractor of .....
- (Tick as appropriate)

2. The undersigned, I hereby declare that:

- I am not a member of any group or business network;
  - I am a member of the group or network, with the identification data list/sheet herein attached.
- (Tick as appropriate)

3. The undersigned, I hereby declare that I will immediately notify the Beneficiary if changes occur in this statement at any moment during the process of the contract award procedure , or if we are awarded the contract, during the performance of the purchasing agreement.

4. Also, I hereby declare that the information provided is complete and correct in every detail and understand that the beneficiary is entitled to request, to verify and confirm the declarations, statements and documents accompanying the bid, any additional information with a view to the verification of the data in this statement herein.

5. The undersigned, I hereby authorize any institution, company, bank or other legal persons authorized representatives to provide information SC AEROSTAR SA, str Condorilor no. 9, Bacau, Romania, on any financial and technical issues related to our work.

Date:.....

Company,  
.....  
(Authorized signature)

Company

.....  
(denomination/name)

**GENERAL INFORMATION**

- 1. Company Denomination/name:
- 2. Fiscal code:
- 3. Head office address:
- 4. Phone:  
Fax:  
Tel:  
E-mail:
- 5. Account .....Open with .....
- 6. If the Company is Registered as S.M.E. company .....
- 7. Registration certificate.....  
(number, date and place of registration)
- 8. Object of activity, on fields.....  
( in accordance with company by-laws )
- 9. Offices of local branches/subsidiaries, if applicable:.....  
( addresses, phone/fax , registration certificates)
- 10. Main business market:

Date \_\_\_\_\_

Bidder,  
.....  
(authorized signature)

Company

\_\_\_\_\_  
(denomination/name)

**DECLARATION REGARDING  
THE LIST OF MAIN ACTIVITIES DELIVERED IN THE PAST 3 YEARS**

The undersigned ... .., duly authorized representative of ..... (Name and location / address of applicant / bidder), I hereby declare on my own responsibility, under sanction applicable to false public documents, that the data in the attached table are real.

The undersigned, I hereby declare that the information provided is complete and correct in every detail and understand that the beneficiary is entitled to request, with a view to verify and confirm the declarations, statements and documents accompanying the bid, any additional information in order to verify the data in this statement herein.

The undersigned, I hereby authorize any institution, company, bank or other legal persons to provide information to the duly authorized representatives of ..... (Name and address of the contracting authority) with reference to any technical and financial aspect related to our activity.

Item	Object of the contract	Beneficiary denomination/name	Total Contract Value	Percentage fulfilled by provider (%)	Time period for contract performance *)
1					
2					
3					

Date:.....

Company,

.....  
(Authorized signature)

\*) Specify start and completion date of the contract.

Company

\_\_\_\_\_  
(denumirea/numele)

**DECLARATION  
ON COMPLIANCE WITH LABOUR SAFETY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION  
REGULATIONS**

1. The undersigned ... .. , duly authorized representative of ... .. (company name), I hereby declare on my own responsibility that, when I prepared the offer, I have taken into account the obligations provided in the European norms for health and labour safety and protection, as well as the European regulations related to the environmental protection.

2. The undersigned, I hereby declare that if our offer is declared winner and we are awarded the contract, we shall fully comply with the above rules. In this sense, I understand that the beneficiary is entitled to request, with a view to the verification and confirmation of my declarations, any documents/evidence which I have available.

Date

.....

Company ,

.....  
(Authorized signature)

BIDDER

\_\_\_\_\_  
(company name)

**OFFER FORM**

To:

SC AEROSTAR SA, Str Condorilor no. 9, Bacau, Bacau County

Sirs,

1. After examination of the award procedure documentation for the "Acquisition of Equipments without assembly for work conducted in the shed" No 1045 / 22.02.2010 the undersigned, duly authorized representatives of the Bidder \_\_\_\_\_ (bidder name), we offer to supply :

**Equipment without assembly/ Semistationary indoor**

in accordance with the provisions and requirements described in the above documentation > \_\_\_\_\_ against the amount of Euro, without VAT, in the delivery condition DDU Bacau  
(Amount in words and figures)

, Or.

> \_\_\_\_\_ For the amount of Euro, without VAT, in the delivery condition EXWORKS  
(Amount in words and figures)

2. We undertake, if our bid is declared successful, to supply the products in compliance with the terms in the specification of requirements.

3. We undertake to keep this offer valid for a period of \_60 (sixty) days, i.e. until \_\_\_\_\_, and it will remain binding for us and can be accepted anytime  
(Day / month / year)

before the expiry of its validity.

4. Pending the conclusion and signing of the purchase agreement , this offer, together with the notification by which it is declared winning bid, such offer is a binding contract for us.

5. We understand and agree that, if our offer is set to be the winning one:

a. to sign the purchase contract within 15 days after notice of award of procurement contract.

b. to set up a performance bond in accordance with the provisions of the award procedure documentation

6. We understand that you are not forced to accept the lowest price bid or any other bid which you may get .

Date:.....

Company

.....  
(authorized signature)



Bidder  
.....  
(company name)

Registered at beneficiary's headoffice  
nr. .... / .....

**FORM no 8**

**COVER LETTER**

Following the Notice published in ----- no \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ regarding  
the application of the award procedure for the acquisition of  
.....

We, ..... (bidder's company/name), hereby enclose the following:

- pack sealed and marked visibly, containing an original and a number of -----  
copies of:
- offer
- documentation accompanying the offer

We hope our bid satisfies and meets the requirements.

Date: .....

Bidder

.....  
(Authorized signature)

Company

\_\_\_\_\_  
(description/name)

**POWER OF ATTORNEY**

The undersigned, \_\_\_\_\_ (*name of legal representative of the bidder*), I hereby empower Mr \_\_\_\_\_, with identity card series \_\_\_\_\_, nr. \_\_\_\_\_, home phone \_\_\_\_\_, to submit and to represent the company

At the opening of the documents for the acquisition of the product----- on the date of \_\_\_\_\_

Date: .....

Company

.....  
(authorized signature)

**CAIET DE SARCINI**  
*Requirements specification*

**I. Semnificația următorilor termeni se consideră astfel :**

*I. Within the scope of these specifications, the following terms are deemed to have the following meanings:*

**Produx** = Platforma armonica cu actionare electrica pentru lucrul la inaltime (Inaltime de lucru minima 13m ).

*Product=Electric scissor lift.*

*(Minimum working height 13 m).*

**Producător** = Societate comercială care produce bunul oferat.

*Producer=the company that produces the proposed product.*

**Furnizor** = Producător sau comerciant de produse.

*Supplier= Products producer/seller*

**Achizitor/Autoritate contractantă** = **S.C AEROSTAR S.A. BACAU**

*Purchaser/Contracting authority= S.C AEROSTAR S.A. BACAU*

**II. Obiectul procedurii de achiziție:**

*II. The objects of the acquisition procedure.*

Achiziția de produse, după cum urmează:

*Products acquisition ,as follows:*

<b>Nr. crt.</b>	<b>Denumirea produsului Product name</b>	<b>U/M</b>	<b>Cantitate Quantity</b>
1.	Platforma armonica cu actionare electrica pentru lucrul la Inaltime; inaltimea de lucru minima 13 m. <i>Electric scissor lift working height at least 13m.</i>	Buc. Pcs	3

**III. Termen de livrare:**

***III. Delivery term:***

Livrarea si punerea in functiune se va face in termen de maxim patru luni de la semnarea contractului de ambele parti.

*The delivery and commisioning will be carried out within for 4 months from contract signature by both parties.*

## **IV. Condiții**

### *IV. Technical conditions.*

#### **IV.1. Condiții generale**

##### *IV.1 General conditions.*

Condițiile tehnice ale produsului solicitat sunt stipulate la punctul **X**.

Specificația din prezentul caiet de sarcini este considerată minimală.

Produsul va respecta normele europene de sanatate si securitate in munca precum si normele europene de protectie a mediului inconjurator.

**Furnizorul va acorda asistenta tehnica gratuita pentru obtinerea Autorizatiei de functionare de la autoritatile acreditate.**

*The technical requirements for the requested product are stated under section X*

*Technical Specificationis of this Requirements Specification , and they are considered to be minimal . The Product will be in accordance with The European Regulations regarding health , labor safty and environmental conditions.*

***The supplier will provide technical assistance for obtaining the Operation Authorization from the accredited authoritites.***

#### **IV.2. Condiții specifice**

##### *IV.2 Specific conditions.*

Echipamentul trebuie sa fie capabil sa lucreze trei schimburi zilnic, sapte zile pe saptamana.

*The product must be able to work three ( 3) shifts per day, seven (7) days per week.*

## **V. Recepția produselor**

### *V. Acceptance inspection of products.*

Recepția produselor contractate se va realiza astfel :

*The acceptance inspection of the ordered products will be performed as follows:*

-recepția cantitativă și calitativă a produsului se va efectua, la sediul **Achizitorului**, în prezența delegaților **Producătorului/Furnizorului**.

*-the Qualitative and Quantitative acceptance inspection will be performed, at **Purchaser's** premises, attended by the **Producer's/Supplier's** delegated representatives .*

La recepție se vor efectua minim urmatoarele teste:

- Verificarea inaltimii de lucru ;
- Stop electric pentru ascensiune;
- Existenta comenzilor la sol si in nacela.

*During the Acceptance Inspection at least the following tests will be performed:*

- *Check the working height ;*
- *Electric stop for elevating motion;*
- *Availability of ground and basket commands.*

La activitatea de recepție finală se va proceda la întocmirea documentelor de recepție, pentru produs, semnate de părțile contractante.

*Upon acceptance inspection, appropriate acceptance inspection documents will be prepared for the product signed by the contracting parties.*

La data recepției, **Producătorul/Furnizorul** va preda **Achizitorului** echipamentul însoțit de :

- Cartea tehnică;
- Certificat de conformitate europeană;
- Declarație de conformitate;
- Schemele electrice și mecanice (după caz) ale utilajelor;
- Manuale de exploatare și mentenanță în limba română și engleză .

*At the date of Acceptance Inspection , the **Producer/Supplier** will submit , to the **Purchaser**, the product together with:*

- *The Technical Book;*
- *European Certificate of Conformity*
- *The Producer's Declaration of Conformity.*
- *The electrical and mechanical schemes of the product;*
- *The Operatorion Manual and the Maintenance Manuals, in Romanian and in English.*

## **VI Conditii de garantie si service**

*VI. Guarantee and service conditions;*

### **Garanție**

*Guarantee.*

Tipul garanției: Generală

Limitele garanției: nu mai puțin de 12 luni de la recepția și punerea în funcțiune a produsului .

*Type of guarantee: general*

*Guarantee limits: Not less than 12 months after the acceptance inspection and putting into operation of the product*

### **Service**

*Service.*

Ofertantul va prezenta lista unităților aprobate care asigură service-ul în termen de garanție și post-garanție .

*The bidder will present the list of the approved service centres/entities that provide the service during the guarantee and post- guarantee periods.*

## **VII. Instruirea personalului tehnic.**

*VII. Training of the technical personel.*

Activitatea de instruire referitoare la exploatarea echipamentului , se va face pentru un număr de trei persoane aparținând personalului tehnic al Achizitorului, la sediul sau. Costurile de instruire vor fi suportate de furnizorul echipamentului .

**The Producer/Supplier** will provide the training regarding the equipment operation for a number of 3 persons belonging to the Purchaser's technical staff . The Producer/Supplier will bear all cost related to the training of Purchaser/Contracting Authority's technical personnel.

## **VIII. Condițiile și modul de asigurare a asistenței tehnice de urgență.**

*VIII. Conditions and provision of the emergency technical assistance.*

**Furnizorul** se angajează să asigure gratuit, pe perioada de garanție, asistența tehnică de urgență la anunțarea oricărei defecțiuni.

Prin asistența tehnică de urgență se înțelege intervenția unui reprezentant al **Producătorului/Furnizorului** asupra echipamentului, în vederea remedierii unei defecțiuni.

Prin defecțiune se înțelege evenimentul în urma căruia echipamentul nu poate fi utilizat în parametri normali.

Detaliile privind această activitate se vor stabili prin clauze contractuale.

**The Supplier** undertakes to provide , free of charge, during the guarantee period emergency technical assistance from the notification of any failure.

Emergency technical assistance means the intervention of a **Producer's/Supplier's** representative upon the product, to fix/repair a failure.

Failure means the event causing the product not to be operated within/at normal parameters.

Details regarding this activity will be stipulated in contractual clauses.

## **IX. Modul de prezentare a ofertei tehnice**

*IX. Presentation of technical offer.*

Opis documente cuprinse în oferta tehnică <i>List of the documents comprised in the offer</i>	
Fișă de prezentare a îndeplinirii cerințelor specificației tehnice. <i>The table that shows the fulfillment of the requirements in the Technical Specification.</i>	Conform model <i>In accordance with the form enclosed.</i>
Declarație prin care ofertantul confirmă îndeplinirea cerințelor din caietul de sarcini referitoare la recepția produselor. <i>The statement of bidder confirming the fulfilling of the requirements in the Requirements Specification , regarding the Reception of the products.</i>	
Declarație prin care ofertantul confirmă îndeplinirea cerințelor din caietul de sarcini referitoare la condițiile de garanție și service	

<p><i>The statement of the bidder confirming the fulfilling of the requirements in the Requirements Specification regarding the Guarantee and Service conditions.</i></p>	
<p>Declarație prin care ofertantul confirmă îndeplinirea cerințelor din caietul de sarcini referitoare la instruirea personalului tehnic. <i>The Statement of the bidder confirming the fulfilling of the requirements from the Requirements Specification regarding the Training of the technical personnel.</i></p>	
<p>Declarație prin care ofertantul confirmă îndeplinirea cerințelor din caietul de sarcini referitoare la condițiile și modul de asigurare a asistenței tehnice de urgență. <i>The statement where the bidder confirms the fulfilling of the requirements from the Requirements Specification , regarding the conditions/assurance of the Technical Emergency Assistance.</i></p>	
<p>Catalog (pliant) de prezentare tipărit sau pe CD în limba engleza și română. <i>A presentation catalogue printed or on an CD in English and Romanian.</i></p>	
<p>Lista unităților service agreeate <i>List of the approved service centres/entities.</i></p>	<p>Se vor menționa datele de identificare ale unităților service (nume, cod fiscal, adresă, telefon). <i>Mention on the list the identification data of the service centres/entities ( name, fiscal code, address , telephone)</i></p>
<p>Copia carnetului de garanție și service pentru echipamentul oferit <i>Copy of the Guarantee and Service Book for the equipment offered.</i></p>	

**X. Fișă de prezentare a îndeplinirii cerințelor specificației tehnice**  
**Form that shows the fulfilling of the requirements in the technical specification**

Nr. Item No.	Denumire cerinta / parametru in caiet sarcini. Requirement specified in the technical specification	Valoare impusa in caiet sarcini Required value in Requirements Specification	Valoare oferata Characteristic of the offered product.	Documentul din care rezulta parametrul* Document that gives the product characteristic and the page where is to be found
1	Inaltime de lucru Working height	Min.13m At least 13m		
2	Sarcina utila nacela Lift capacity	Min.350Kg At least 350Kg		
3	Suprafata nacelei The platform's surface	2. 7 m <sup>2</sup>		
4	Transmisie electro-hidraulica Electric and hydraulic transmission	da/yes		
5	Tractiune pe baterie electrica Electric batteries traction	da/yes		
6	Priza electrica prezenta in platforma 220V±15V si circuit de decuplare. Electric plug ( 220V±15V) in the platform with circuit breaker.	da/yes		
7	Incarcator automat al bateriei utilajului. On-board battery charger	da/yes		
8	Stop electric pentru elevatie pe platforma Electric stop for elevation in platform.	da/yes		
9	Limitator de greutate pentru platforma. Weight limit for platform	da/yes		
10	Limitator de deplasare pe inaltime a platformei. Height limitation of movement on the platform	da/yes		
11	Pneuri din material No marking.  Tyres -non marking	da/yes		
12	Garda antibasculare . Non tipping fence.	da/yes		
13	Dubla comanda ( sol/nacela) Double command ( ground/basket).	da/yes		



14	Cap tractare normal <i>Normal towing head.</i>	da/yes		
15	Pompa manuala de coborare si manevrare in caz de urgenta . <i>Manual pump for emergency lowering and handling.</i>	da/yes		
16	Semnal acustic la scaderea presiunii pe circuitul hidraulic <i>Accoustic signal for lower pressure in the hydraulic circuit.</i>	da/yes		
17	Dimensiuni de gabarit minimale <i>Minimal overall dimensions</i>	Dimensiunea cea mai mica / Overall dimensions as small		
18	Acumulatori electrici <i>Electric accumulators</i>	da/yes		

1.\*Document din care rezultă caracteristica produsului și pagina unde se regăsește  
*Document that gives the product characteristic and the page where it is to be found.*

Dacă caracteristica produsului nu se regăsește într-un catalog/pliant de prezentare al producătorului/furnizorului se va prezenta un document atașat separat în care, în mod expres se face referire la aceasta.  
*If the product characteristic is not found inside of a presentation catalogue/prospectus of the producer/supplier, a separate document must be attached expressly stating this characteristic.*

2. Ofertantul va completa tabelul cu valorile minime oferite ale produsului si acolo unde este cazul, cu da sau nu.  
*The tender will fill in the table with the minimum values for certain features of the product offered and yes or no applicable.*

# General Terms and Conditions

## 1. Parties

....., having its head office in....., telephone....., fax....., e-mail....., registered at The Trade Register Office with the following number....., Fiscal Code....., owner of the bank account....., opened with the bank ....., branch....., Swift Code....., represented by .....as a General Director and ..... - as a Financial Manager....., hereinafter referred to as **Seller**

and,

**SC. AEROSTAR S.A** having its head office in Bacău, 9 Condorilor Street, postal code 600302, phone number 0234575070, fax number 0234572023, registered at the Trade Register Office of Bacău under number J04/1137/1991, unique registration number 950531, fiscal attribute RO, owner of the bank account RO36 BRDE 040S V056 2205 0400, opened with the bank BRD Groupe Societe Generale – the branch of Bacău, represented by General Director Eng. Grigore FILIP and Financial Manager Ec. Doru DAMASCHIN, as **BUYER**, have agreed to conclude the contract herein.

## 2. OBJECT OF THE CONTRACT

**The Seller** will provide to **the Buyer**, the products:.....according with the technical specifications as described in Annex A.

## 3. PRICES

**3.1** The total value of the Contract is:.....Euro, which covers the cost of all activities, within Seller's responsibility, in order to meet all requirements stipulated in the Contract.

**3.2** The prices are firm and fixed, not revisable and valid on the whole performance of this Contract.

## 4. DELIVERY

**4.1.** Delivery terms: DDP Bacau, Romania, as per Incoterms 2000.

**4.2.** Delivery deadline: within.....months after signing the contract.

**4.3.** The delivered product will be accompanied by the following documents:

a) Packing List

b) Certificate of Conformity (COC)

c) Guarantee Certificate

d) Invoices

e) Technical documentation and Operation Manuals, in Romanian/English.

f) Such additional documents as may be required from time to time by the Buyer's authorities provided such documents are used in normal commercial practice.

## **5. PAYMENT TERMS**

The buyer will pay maximum 30% of the contract value in advance, based on a guarantee advance letter issued by the Seller, and 70% after the signing the Report for putting in operation the product.

Should any delay in delivering the goods occur, due to Seller's fault, after the established delivery date, the Seller shall pay to the Buyer a daily penalty of 0.1 of the delayed product price, to be calculated after 15 days from the delivery date, considered as a grace period, until the product is delivered. The Seller shall pay such penalty to the Buyer within 10 days from receipt of the Invoice issued by the Buyer.

For delays in the payment due by the Buyer to the Seller, the Buyer owes penalties of 0.1 for each day of delay, to be calculated after 30 days from the due date of payment, considered as a guarantee period.

The Buyer shall bear all taxes, duties, fees, excise duties, costs and other charges applicable at present or at a later time in the Seller's country or the Seller's subcontractors' countries, or any other parties' countries that might be involved .

The Buyer shall not pay for any of the following:

- non-conforming products
- invoices of higher prices than agreed in the contract.

## **6. TITLE TO AND TRANSFER OF RISK**

The ownership title shall pas from the Seller to the Buyer after the full payment of the product. The risk shall be transferd from the Seller to the Buyer after delivery.

## **7. PUTTING IN OPERATION OF THE PRODUCT**

**7.1.** Upon putting in operation of the product by the Seller's representative, the functional tests proposed by the Seller and agreed by the Buyer will be carried out.

**7.2** After the functional tests and acceptance of the product, a Final Acceptance Report will be signed.

## **8. TRAINING**

The Buyer's technical personnel shall be trained, free of charge, for ..... days, for a number of .....Buyer's specialists, at the Buyer's hed office, upon putting in operation the product.

## **9. GUARANTEE**

**9.1.** The Seller hereby guarantees that the delivered product is new, manufactured in accordance with the Seller's technical specifications and the certified Quality Assurance System, free from defects generated by design errors, nonconformances and/or hidden flaws in material or deficient workmanship.

**9.2.** This Guarantee is awarded for a period of....months from the date of putting the product in operation.

**9.3.** During this period, the Seller shall repair the faulty equipment if it fails to meet specifications due to faulty parts or workmanship. The faulty parts and labor charges shall be covered by the guarantee.

**9.4.** This Guarantee shall not cover issues such as:

- any malfunction or damage, caused by the Buyer's negligence, abuse or non-observance of the equipment Operation Manuals, or by using such equipment for any other purposes than it was intended;
- Buyer's failure to maintain an adequate environment at the equipment site, in accordance with the Seller's instructions;
- any change to the product, without previous agreement by the Seller, in writing;
- any accidental damage affecting the equipment, withstanding, but without being limited to fire, flood, theft or vandalism;
- "wearing out" of the consumable parts.

## **10. POST WARRANTY SERVICE**

**10.1.** After the end of the Guarantee period, the Seller shall provide the Buyer with post guarantee service and spare parts at the rates and prices applicable at such time when the service and parts would be supplied, for a minimum of 5 (five) years.

## **11. FORCE MAJEURE**

**11.1.** The parties agree that any extreme, absolutely unnoticeable and unforeseeable events such as epidemics, fire, unusually severe weather, flood or any other extraordinary natural disturbance, acts of God, acts of Public enemy, any civil commotion, riots, embargo, blockade, insurrection or hostilities, restrictions due to quarantine, but not limited to events occurring after the conclusion of the Contract, and affecting or determining one or both Parties to fail in the performance of the Contract, or having as a result the non-performance of the Contract by the importer due to a Force Majeure event, which leads to the exoneration of liability of the Party invoking such a Force Majeure event.

**11.2.** The Party delayed in the fulfillment of its contractual obligations by such events shall notify the other within 4 (four) working days of its becoming aware of the occurrence of such event and shall prove the occurrence of Force Majeure, in no more than 14 (fourteen) calendar days. At the same time, such delayed Party shall communicate the cessation of the Force Majeure within 4 (four) calendar days.

**11.3.** Such Force majeure event shall exonerate the contracting parties from the fulfillment of the obligations undertaken in this contract for the entire period of the Force Majeure event.

**11.4.** The contract execution will be suspended for the Force Majeure period, but without affecting the parties' rights due before the date of the Force Majeure occurrence.

**11.5.** The contracting party invoking the Force Majeure event shall immediately and completely notify the other Party of the Force majeure occurrence, and it shall take any possible steps for limiting the consequences thereof.

**11.6.** If the Force Majeure acts or is estimated to act for more than 2 (two) months, each Party shall be entitled to notify the other Party of the lawful cessation of this contract, which shall not entitle any of the parties to claim damages to the other party.

**11.7.** In case the Party affected by Force Majeure does not attempt to inform the other Party, it shall be liable for the damages incurred by its failure to notify the other Party, except for the case when

such notification is not possible due to the Force Majeure.

## **12. ARBITRATION OF DISPUTES**

**12.1** The Parties will make their best efforts to solve amicably, by direct endeavors, any misunderstandings or disputes that might arise between them in connection with the fulfilment of the Contract.

**12.2.** If after 20 days of such endeavors, the Parties are still unable to solve amicably the contractual dispute, then each Party may request that the afore-said dispute is finally settled by the Romanian legal courts (if the Seller is a company registered in Romania) or by an Arbitration Court from a neutral country (if the Seller is a company registered in a foreign country).

## **13. GOVERNING LANGUAGE OF THE CONTRACT**

**13.1.** The language governing this Contract is Romanian (if the Seller is a company registered in Romania), and/or English (if the Seller is a company registered in another country).

## **14. APPLICABLE LAW**

**14.1.** This Contract shall be interpreted and construed in accordance with Romanian laws (if the Seller is a company registered in Romania)/ the United Nations Convention for the International Sales Contracts of April 11, 1980 (if the Seller is a company registered in another country).

This contract is drawn up in 2 (two) originals, 1 (1) one for each party.

The annexes listed below are part of this contract.

Annex 1 - Technical Specification (offer)

**BUYER:**

**SELLER:**